

# Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • P. 4-5

**Inauguration des  
corridors scolaires**

 **J'aime**

Consultez l'article • PAGE 11

**La ville de Chapais sur  
Facebook : j'aime!**



Consultez l'article • P.26-28

**CONSULTATION  
PUBLIQUE concernant  
le Plan de gestion des  
matières résiduelles**

Consultez l'article • P. 13-17

**Rapport du maire sur  
la situation financière**



© Joëlle Pichette

## **PLUS DE 10 000 \$ AMASSÉS POUR LA GUIGNOLÉE!**

Cette année, plus d'une quarantaine de partenaires de se sont joints au maire et au conseil municipal pour faire de cette activité un vif succès! • PAGE 2-3



Consultez l'article • P. 22-23

**JOURNÉE DE  
RECRUTEMENT**



# Déjeuner du Maire et du Conseil municipal Plus de 10 000 \$ amassés pour la Guignolée !

L'édition 2015 du Déjeuner du Maire et du Conseil municipal de la Ville de Chapais s'est déroulée à la salle des Chevaliers de Colomb dimanche le 22 novembre. L'activité de bienfaisance a permis de recueillir 10 177 \$ au profit des plus démunis de la communauté chapaisienne. Cette année, plus d'une quarantaine de partenaires de Chapais, Chibougamau et de la région se sont joints au maire de Chapais et à ses collègues du conseil municipal pour faire de cette activité un vif

**Cette année, ce sont 210 déjeuners qui ont été servis.**

succès. Cette année, ce sont 210 déjeuners qui ont été servis. « Wow, je suis vraiment emballé par la somme recueillie ! Je tiens à remercier chaleureusement toutes les personnes qui sont venues déjeuner avec nous afin de soutenir la Guignolée, les bénévoles des Chevaliers de Colomb et Filles d'Isabelle qui nous ont aidés ainsi que les généreux partenaires qui ont soutenu cette initiative du conseil municipal. Grâce à ce grand geste de solidari-

té et d'entraide, les plus démunis de notre milieu seront aidés pour la période des fêtes et les mois difficiles de 2016 » a souligné le maire de Chapais, Steve Gamache.

Source: Steve Gamache, Maire  
418-745-2511 poste 227



Voici la liste de nos généreux commanditaires :

Ameublement Jeanne	Hydro-Québec
Assurance RGA	Jean Boucher, député d'Ungava
Banquets Anne & Camil	Jonathan Rémillard
Banquets fins gourmets	Lavoie et Beaudry inc.
Barrette-Chapais	Lettrage Waldi
Bonichoix	Librairie Ungava
Caisse Desjardins de Chibougamau	Métanor
Centre d'études collégiales à Chibougamau	Nor Électrique
Chapais Énergie	Pétrole MJ
Chevaliers de Colomb	Recyclage Ungava
Chibougamau Automobile inc.	Ressources Metchib inc.
Clinique dentaire Julie Poirier	Restaurant le Tandem
Commission scolaire de la Baie-James	Roméo Saganash, député d'Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou
Danielle Girard-Gendron, notaire	Serge Fleury, avocat
Entretien industriel DLB	Simard Boivin Lemieux avocats
Entreprises Marc Forget	Stornoway
Études des notaires Truchon & Larouche	Syndicat des employés municipaux de la Ville de Chapais (CSN)
Évaluateurs CEVIMEC-BTF	Syndicat du personnel enseignant du CÉCC
Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes	Télébec
Filles d'Isabelle	Transport Lepage Énergie
Garage Tremblay & fils	Ville de Chapais
Goldcorp – Éléonore	WSP
H&R Block	

Photo première page (de gauche à droite) : Denise Larouche (conseillère), Guy Lafrenière (conseiller), Anita Coutu (Filles d'Isabelle), Daniel Forgues (conseiller), Steve Gamache (maire), Rémy Bernier (Chevaliers et Guignolée), Laval Charette (Chevaliers), Lucie Tremblay (conseillère), Sophie Robitaille (Guignolée) et Lyne Coutu (Filles d'Isabelle et Guignolée).



**TEXTO au 9-1-1**

**pour les Canadiens sourds,**

**malentendants ou avec un trouble de la parole**

**I**l est maintenant possible, **pour les personnes sourdes, malentendantes ou présentant un trouble de la parole**, de contacter la centrale 911 par le biais du service «Texto au 911».

Pour bénéficier du service, les personnes sourdes, malentendantes ou présentant un trouble de la parole doivent s'inscrire, sans frais, **auprès de leur fournisseur de téléphonie cellulaire**. La personne

doit disposer d'un appareil téléphonique d'un modèle compatible avec le service qui permet de tenir à la fois un appel et une session texto en simultané. Chaque fournisseur de service cellulaire dispose d'une liste des appareils admissibles.

En cas d'urgence, les personnes inscrites au service pourront faire un appel téléphonique par cellulaire au 9-1-1. La centrale sera automati-

quement informée de la nécessité d'entreprendre une conversation par message texte avec l'appelant selon la langue indiquée, soit français ou anglais. Ce service est offert sans frais supplémentaires. Nous vous invitons à faire connaître cette information auprès des citoyens par le biais de vos publications municipales.

Pour plus d'information, consultez le site Internet [www.textoau911.ca](http://www.textoau911.ca).



# Les élèves de l'école Saint-Dominique-Savio pourront circuler

Par Nathalie Truchon, agente de planification, de programmation et de recherche Direction de santé publique du CRSSS de la Baie-James

## en toute sécurité

l'intention des écoles et des municipalités, ce programme vise à favoriser les

Escortés par la Sûreté du Québec et accompagnés des enseignants et de la direction de l'école Saint-Dominique-Savio, les élèves ont participé à une activité de marche le 5 novembre dernier afin d'inaugurer les corridors scolaires qui leur permettront de faire l'aller-retour entre la maison et l'école à pied ou à vélo et ce, en toute sécurité.



proximité. La Ville de Chapais n'a pas tardé à réagir et a adopté cet été, un règlement visant à interdire le stationnement devant l'école.

déplacements actifs et sécuritaires, notamment à proximité des écoles, afin d'améliorer la santé, l'environnement et le bien-être des citoyens.

Également, des outils promotionnels et de sensibilisation à l'intention des élèves, des parents et des enseignants ont été distribués.

Évidemment, les corridors scolaires sont en vigueur tout au long de l'année scolaire. La Sûreté du Québec assurera une surveillance

Depuis 2014, un comité réunissant divers partenaires des milieux communautaire, scolaire, municipal, de la sécurité publique, ainsi que de la santé publique, multiplie les initiatives afin de sécuriser les abords de l'école primaire. Après analyse de la situation, le comité avait relevé certaines lacunes notamment au niveau de la zone du débarcadère de l'autobus scolaire et de la circulation des véhicules à

D'autres mesures ont été mises de l'avant par les instances scolaires et municipales dont l'installation de panneaux d'arrêt obligatoire et l'identification des zones reconnues comme corridor scolaire.

En complément, une entente a été conclue avec Vélo-Québec et la Direction de santé publique pour l'implantation du programme À pied, à vélo, ville active. Conçu à

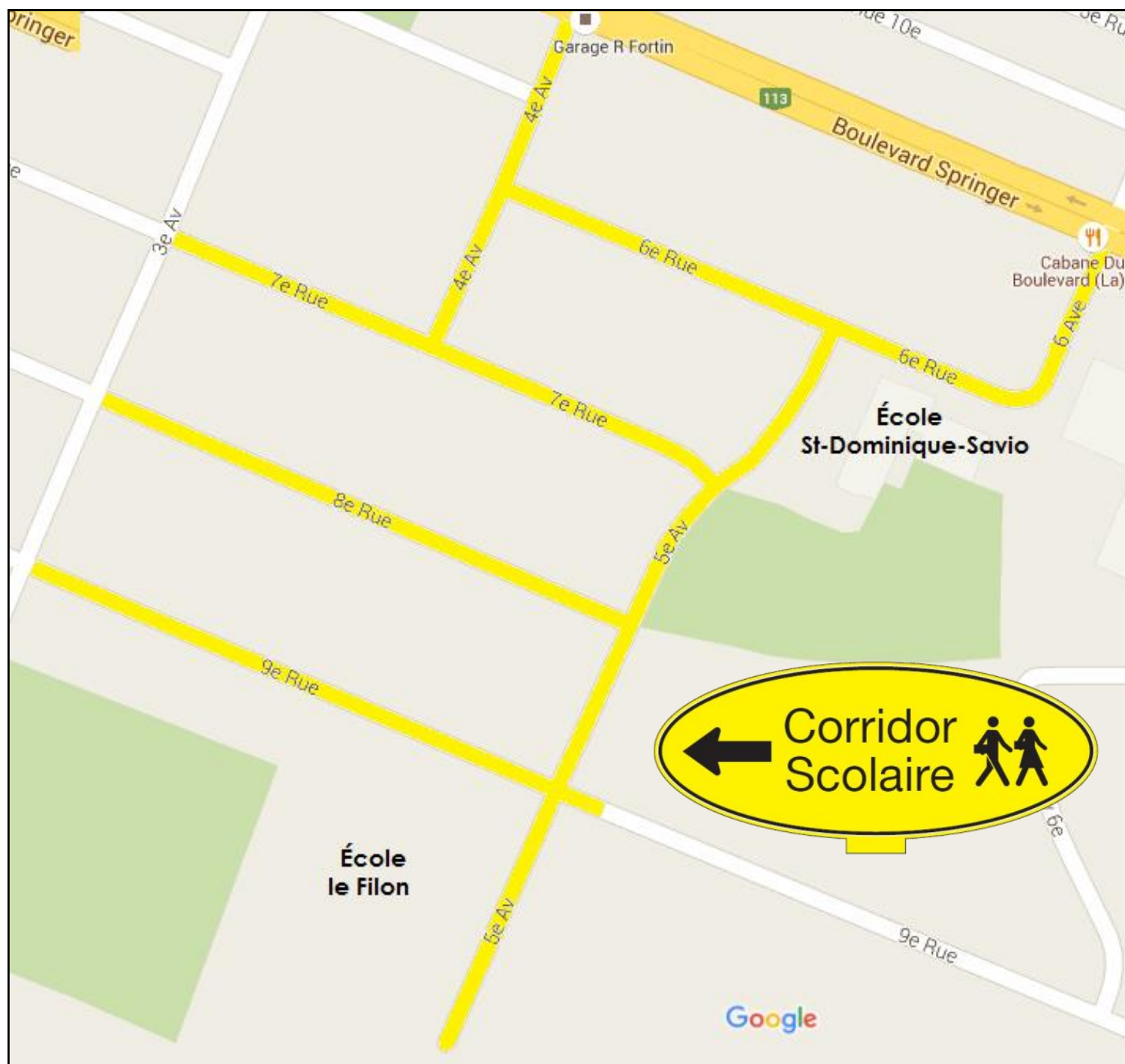
accrue dans le secteur concerné afin de faire respecter les règles de circulation prescrites.

Les membres du comité invitent les parents à encourager leurs enfants à opter pour un transport actif vers l'école. Cela aura pour effet de réduire la circulation des véhicules et d'augmenter la sécurité des jeunes, sans compter les effets bénéfiques sur la santé, la forme physique et l'environnement.



## Nouvelles en bref

# Corridors scolaires dans le secteur de l'école Saint-Dominique-Savio





# Le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James se dote d'un nouveau site Internet

**L**e Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James (Gouvernement régional) annonce, le 19 novembre dernier, la mise en ligne de son nouveau site Internet. Entré en fonction le 1er janvier 2014, le Gouvernement régional a remplacé la Municipalité de Baie-James, ce qui constitue une étape historique dans l'établissement d'un partenariat durable entre les Jamésiens et les Cris.

« Le lancement du site Internet du Gouvernement régional constitue une première étape importante de la mise en œuvre de notre plan de visibilité » a indiqué Manon Cyr, présidente du Gouvernement régional et mairesse de Chibougamau. Le site Internet offre une mine importante d'informations, notamment sur la gouvernance de ce territoire essentiel au développement du Nord. Au fil du temps, de nouvelles sections viendront bonifier le portail.

Le Gouvernement régional est la première structure de gestion à caractère public qui prévoit une représentation autochtone et non-autochtone. En ce sens, le site Internet offre un éventail d'informations utiles à une meilleure compréhension de ce modèle unique de collaboration entre deux peuples. Le site Internet du Gouvernement régional est accessible à l'adresse suivante : <http://www.greibj-eijbrg.ca>.

Le Gouvernement régional est également fier du fait que la conception du site Web a été réalisée en collaboration avec deux experts-conseils de notre territoire qui ont su relever le défi avec succès.

## À propos du Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James

Le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James est régi selon les lois du Québec et exerce les mêmes compétences, fonctions et

pouvoirs sur les terres de la catégorie III situées dans le territoire d'Eeyou Istchee Baie-James que ceux autrefois attribués à la Municipalité de Baie-James. Il peut déclarer sa compétence à l'égard des domaines de compétence relevant d'une municipalité régionale de comté (MRC) et il agit également à titre d'instance de développement régional à l'égard du territoire et des ressources du territoire. Situé entre les 49e et 55e parallèles, le territoire administré par le Gouvernement régional est d'une superficie totale d'environ 277 000 km<sup>2</sup>.

### Johanne Lacasse,

Directrice générale par intérim  
Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James  
Téléphone : 819 739-8040  
Télec. : 819 739-2713  
[jlacasse@greibj-eijbrg.ca](mailto:jlacasse@greibj-eijbrg.ca)



9

COMMUNAUTÉS CRIES



4

MUNICIPALITÉS



3

LOCALITÉS



2

CULTURES



# Interdiction de stationnement en hiver



**Boulevard Springer**



**Toutes les rues et ruelles  
de Chapais, excepté le  
boulevard Springer**

## PÉRIODE DES FÊTES

Prenez note que le stationnement sera permis dans toutes les rues de la municipalité du **23 décembre au 2 janvier inclusivement**, sauf lorsqu'une des affiches «OPÉRATION DÉNEIGEMENT» aura été installée.

Source : RÈGLEMENT MUNICIPAL 15-454, ARTICLE 25



# LES DYSLIPIDÉMIES... ça vous dit quelque chose???

**E**n fait, être dyslipidémique signifie que votre taux de cholestérol dans le sang est trop élevé. Près d'un adulte sur deux a un niveau de cholestérol trop haut, mais plusieurs ne le savent pas, car ils se sentent en pleine forme. Ce problème, s'il n'est pas traité, augmente les risques de souffrir de maladies cardiovasculaires.

L'excès de lipides (de matière grasse) dans le sang contribue à durcir et à épaissir les artères du cœur. Par conséquent, le cœur s'adapte de plus en plus difficilement à l'effort physique. La dyslipidémie contribue aussi à la formation de caillots de sang qui peuvent bloquer complètement une artère et provoquer un infarctus ou un accident vasculaire cérébral (AVC).

Pour connaître votre profil lipidique, il est nécessaire de passer une prise de sang. Elle indiquera :

- ◆ la quantité de cholestérol LDL ou « mauvais cholestérol »;
- ◆ la quantité de triglycérides;

- ◆ la quantité de cholestérol HDL ou « bon » cholestérol;
- ◆ la quantité totale de cholestérol (CT).

Les bons transporteurs (HDL) amènent le cholestérol vers le foie pour qu'il soit transformé en substances utiles pour le corps. Ils jouent un rôle de



« nettoyeur » des artères. Par contre, les mauvais transporteurs de cholestérol (LDL) favorisent le dépôt du cholestérol à l'intérieur des artères.

Pour prévenir ou ne pas aggraver la problématique, il faut :

- ◆ Ne pas fumer ou cesser de fumer.
- ◆ Adopter une alimentation saine et équilibrée. Les fruits et les légumes ainsi que les grains entiers devraient figurer en abondance à votre menu. Réduisez le



plus possible les matières grasses « saturées » et « trans » ainsi que les aliments « salés » ou « sucrés ».

- ◆ Intégrer l'activité physique à votre mode de vie et garder un poids santé. L'activité physique réduit de beaucoup les risques d'embonpoint, d'hypertension et de diabète.
- ◆ Consommer l'alcool avec modération. La quantité d'alcool consommée ne devrait pas dépasser un verre par jour pour les femmes et deux verres par jour pour les hommes et pas tous les jours.

Le changement dans les habitudes de vie fait partie intégrante de la prévention ou du traitement. Parfois, il faudra y ajouter de la médication, mais retenez que l'adoption de bonnes habitudes de vie fait vraiment une différence.

### *Martine Lauzon*

Infirmière clinicienne en maladies chroniques  
Centre de santé René-Ricard,  
Tél. : (418) 745-2591, poste 265



**CENTRE RÉGIONAL  
DE SANTÉ ET DE  
SERVICES SOCIAUX  
DE LA BAIE-JAMES**





# Tousser ou éternuer sans contaminer



1

Couvrez votre bouche et votre nez avec un mouchoir de papier lorsque vous toussiez ou éternuez.



2

Jetez le mouchoir de papier à la poubelle.



3

Si vous n'avez pas de mouchoir de papier, toussiez ou éternuez dans le pli de votre coude ou le haut de votre bras.



4

Lavez-vous les mains souvent. Si vous n'avez pas accès à de l'eau et du savon, utilisez un produit antiseptique.

SI VOUS ÊTES MALADE, ÉVITEZ DE RENDRE VISITE À VOS PROCHES.

© 2012 MPA, © Gouvernement du Québec, 2012

# Le lavage des mains, simple et efficace !



1

MOUILLER



2

SAVONNER



3

FROTTER DE 15 À 20 SECONDES



4

NETTOYER LES ONGLES



5

RINCER



6

SÉCHER



7

FERMER AVEC LE PAPIER

12-201-656A © Gouvernement du Québec, 2012

# Nouvelle surfaceuse pour le Club de Curling Opémiska!



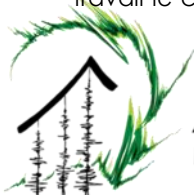
**L**e club de Curling Opémiska a dernièrement fait l'acquisition d'une nouvelle surfaceuse à glace! Cet équipement était devenu nécessaire pour l'entretien des glaces puisque l'ancienne surfaceuse était devenue obsolète. Avec la modernisation de cet outil de travail le club va réduire le temps de

travail de ses bénévoles et offrir des glaces de meilleure qualité pour leurs membres.

L'achat de la surfaceuse à été possible grâce au financement du **PACTE RURAL DE CHAPAIS**, du **FONDS CONJONCTUREL de DÉVELOPPEMENT** du MAMOT et du

Sur la photo: (de gauche à droite); Clément Breton, président du Club de curling Opémiska, Luc Michaud, responsable du dossier, Denis Bouchard, Rémi Robichaud et Jacques Mercure, bénévoles, Steve Gamache, maire de Chapais.

**FONDS de DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL de l'ARBJ.**



Administration régionale  
Baie-James

Ministère des  
Affaires municipales  
et de l'Occupation  
du territoire

Québec 

Pacte rural 2015-2016  
Région Nord-du-Québec, ville de Chapais

Ministère des  
Affaires municipales  
et de l'Occupation  
du territoire

Québec 



# La Ville de Chapais sur Facebook

**Chapais, le 17 novembre**

**2015** : La Ville de Chapais est désormais présente sur Facebook. La page officielle est en ligne au [www.facebook.com/villedechapais](http://www.facebook.com/villedechapais)

et représente la source fiable d'information municipale chapaisienne.

« Au nom de mes collègues du conseil municipal, c'est avec grand plaisir que j'annonce le lancement de la page Facebook de la Ville de Chapais. Elle nous offre un moyen supplémentaire de communiquer avec les citoyens et de faire connaître notre belle Ville à travers une plateforme dont la popularité ne se dément pas », a déclaré Steve Gamache, maire de Chapais. « J'invite les Chapaisiens et les Chapaisiennes à aimer notre page et à se tenir informés de l'actualité, des services offerts et activités proposées par la Ville », a ajouté ce dernier.

La présence de la Ville de Chapais sur Facebook cadre avec la Planification stratégique 2013-2023 de la Ville de Chapais qui vise, entre autres, à améliorer les activités de communication auprès de la population. « Ce canal de communication est mis en place pour répondre davantage aux besoins d'informa-



tion et d'échanges des citoyens avec leur administration municipale : ce nouvel outil de communication vient s'ajouter aux outils déjà en place soit le site internet, la Tribune Chapaisienne et l'infolettre. Nous espérons que nos publications susciteront des discussions fructueuses » a déclaré Mélanie Gagné, Directrice générale adjointe.

Comme à l'habitude dans la configuration de Facebook, il sera possible aux citoyens de faire des commentaires sous les nouvelles diffusées, et ce, dans les sections prévues à cet effet. Toutefois, les usa-

gers qui auraient des questions sur des sujets en particulier sont invités à le faire de la manière habituelle, soit par télé-

phone (418-745-2511 poste 236), par courriel ([info@villedechapais.com](mailto:info@villedechapais.com)) ou en personne à l'Hôtel de Ville.

Pour les requêtes et les plaintes, il est possible de les faire, soit par téléphone (418-745-2511 poste 236), par courriel ([plaintes@villedechapais.com](mailto:plaintes@villedechapais.com)) ou en personne à l'Hôtel de Ville.

Sources :  
Steve Gamache, maire



SUIVEZ-NOUS SUR **facebook**



[www.facebook.com/villedechapais](http://www.facebook.com/villedechapais)



## LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL, TENUE LE 17 NOVEMBRE 2015.

### PGMR 2015-2019

Lors d'une séance spéciale tenue le 29 octobre, la Ville de Chapais a adopté son plan de gestion de matières résiduelles (PGMR). L'élaboration d'un PGMR s'inscrit dans une démarche encadrée par la Loi sur la qualité de l'environnement. Cette loi indique l'obligation de réaliser un plan de gestion des matières résiduelles et de le réviser aux cinq ans. Le PGMR permet de dresser un portrait de la gestion des matières résiduelles, de déterminer les orientations et les objectifs poursuivis par la municipalité en la matière et d'identifier les moyens et les actions à mettre en œuvre pour y arriver. Le PGMR couvre l'ensemble des secteurs générant des matières résiduelles (secteurs résidentiel, industriel, commercial, institutionnel ainsi que le secteur de la rénovation, construction et démolition) et doit mener à la réalisation des objectifs identifiés par le gouvernement.

### AIDES FINANCIÈRES À DES ORGANISMES

À travers son plan stratégique 2013-2023, la Ville de Chapais s'est engagée à favoriser la fierté et le sentiment d'appartenance des Chapaisiens, notamment en encourageant et soutenant les initiatives communautaires du milieu. Ainsi, lors de la séance régulière de novembre, les membres du conseil municipal ont accepté plusieurs demandes d'aide financière : 250 \$ au club de l'âge d'or Les Vaillants de Chapais pour l'activité organisée afin de souligner leurs 40 ans de fondation; 250 \$ à la Société d'histoire régionale de Chibougamau pour son projet de film documentaire L'Amour a des ailes qui retrace l'histoire de l'aviation dans la région; 250 \$ à la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) de Chibougamau-Chapais pour la tenue de la 18e édition du concours Défi OSEntreprendre Nord-du-Québec qui vise à promouvoir la culture entrepreneuriale; 120 \$ au regroupement Relais pour la vie qui organise son tournoi de curling annuel à Chapais au pro-

fit de la Société canadienne du cancer.

### RÈGLEMENT 15-458

À travers le plan stratégique 2013-2023, les élus chapaisiens se sont engagés à moderniser l'administration municipale, notamment en mettant à jour les règlements municipaux. Ainsi, ils ont adopté un nouveau règlement ayant pour objet de fixer les procédures de demande de révision des valeurs foncières inscrites au rôle d'évaluation. Ce règlement vient remplacer celui datant de 1993.

### TECHNICIEN EN PRÉVENTION DES INCENDIES

Les membres du Conseil municipal ont approuvé l'offre de la Ville de Chibougamau en regard des services d'un technicien en prévention des incendies, et ce, afin de respecter les exigences du schéma de couverture de risques en sécurité incendie du territoire jamésien élaboré par le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James (GREIBJ) et dont la Ville de Chapais a adhéré il y a deux ans. Cette offre est d'une durée de trois ans et s'établit à 42 000 \$. Les villes de Lebel-sur-Quévillon et Mata-gami ainsi que les localités de Villebois et Valcanton ont aussi accepté cette offre de services.

**Steve Gamache**

Maire

### SUIVEZ-NOUS SUR



[www.facebook.com/villedechapais](http://www.facebook.com/villedechapais)







# RAPPORT DU MAIRE

## sur la situation financière

### 1. ÉTATS FINANCIERS AU 31 DÉCEMBRE 2014

#### Situation générale

Le rapport financier de l'année 2014 a été déposé au conseil municipal en juin dernier. Ainsi ce rapport chiffre un déficit de fonctionnement à des fins fiscales de 243 576 \$ obtenu avec des recettes de 4 743 290 \$ et des dépenses 4 986 866 \$. Cet écart négatif est attribuable à plusieurs facteurs. Dans un premier temps, la Ville a reçu 100 000 \$ en revenus de moins que ce qui avait été budgété. En effet, le gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James a versé 70 000 \$ de moins par rapport au montant prévu à l'entente sur les services et l'équité fiscale, et le paiement des en lieu de taxes du gouvernement du Québec pour ses édifices a été réduit de 30 000 \$ en 2014.

Deuxièmement, plusieurs dépenses imprévues, et donc non budgétées, ont affecté les états financiers 2014. Par exemple, la saga de la relocalisation de la caserne des pompiers et du garage municipal a engendré des dépenses de plus de 40 000 \$; les frais rattachés au changement de personnel ont coûté près de 30 000 \$; des travaux préliminaires pour la fermeture et la correction de certains sites à la suite des avis d'infractions

émis par le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, MDDELCC, (lieu d'enfouissement sanitaire, dépôt de matériaux secs, dépôts de neige usée, plage municipale) ont atteint près de 26 000 \$; des ajustements au Pacte rural 2007-2014 ont amené des déboursés de 27 000 \$; les bris d'un compresseur à l'aréna et du chauffage au centre multiservices ont occasionné des dépenses non prévues de près de 20 000 \$.

Au niveau de l'endettement total net à long terme de la Ville, celui-ci se chiffre au 31 décembre dernier à 6 711 700 \$ alors qu'il était de 7 711 100 \$ douze mois plus tôt, représentant ainsi une diminution de 13 %. Le remboursement de cette dette provient principalement de diverses subventions du gouvernement québécois consenties à la Ville de Chapais pour la mise aux normes du centre sportif et communautaire, l'amélioration des infrastructures d'eau potable et la construction d'une nouvelle salle de curling. Ces subventions ont été financées par la Ville sur une période de 10 ans, et le gouvernement québécois verse directement à la municipalité, à chaque année, un dixième (1/10) du total des subventions accordées, capital et intérêts.

**CHÈRES CITOYENNES,**

**CHERS CITOYENS,**

À titre de Maire de la Ville de Chapais, j'ai le plaisir de vous présenter le rapport sur la situation financière de notre ville. Conformément à l'article 474.1 de la Loi sur les cités et villes, j'aborderai brièvement les éléments suivants :

- Les états financiers 2014;
- Le rapport de l'auditeur indépendant;
- Le dernier programme triennal d'immobilisations;
- Les indications préliminaires quant aux résultats de l'exercice en cours;
- Les orientations générales du prochain budget 2016;
- Le programme des dépenses en immobilisations pour les années 2016-2017-2018;
- La Liste des contrats comportant une dépense de plus de 25 000 \$;
- Le traitement des élus.

## Immobilisations 2014

Voici les principales dépenses d'investissement qui apparaissent au rapport financier de l'année 2014 :

PROJET D'INVESTISSEMENT	COÛT	FINANCEMENT	
		EXTERNE	PAR LA VILLE
Achat d'un mélangeur à béton pour le véhicule utilitaire BobCat 5600	7 622 \$	\$	7 622 \$
Réaménagement du Parc de la Chute	106 353 \$	106 353 \$	
Nacelle sur remorque Cisolift	29 665 \$		29 665 \$
Garage municipal	18 530 \$		18 530 \$
<b>TOTAL :</b>	<b>162 170 \$</b>	<b>106 353 \$</b>	<b>55 817 \$</b>

## 2. RAPPORT DE L'AUDITEUR SUR LES ÉTATS FINANCIERS 2014

Le 16 juin 2015, le rapport de l'auditeur indépendant, la firme comptable Josée Bélanger, concluait que les états financiers consolidés de la Ville de Chapais donnaient dans tout leur aspect significatif, une image fidèle de la situation financière de la municipalité et des organismes sous son contrôle au 31 décembre 2014, ainsi que des résultats de leurs activités, de la variation de leur actif financier net et de leur flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public. Ce rapport de l'auditeur indépendant ne contenait aucune réserve.

s'explique notamment par un contrôle serré des dépenses.

Le programme triennal 2015-2016-2017 de la Ville de Chapais, adopté le 17 décembre 2014, prévoyait des investissements totaux possibles de 2 006 500 \$ pour la première année et de 5 271 500 \$ pour l'ensemble des trois années. Ce programme est un outil de planification et non un engagement à effectuer tous les travaux qui y sont inscrits.

Au cours de l'année 2015, la municipalité a réalisé ou autorisé divers travaux totalisant environ 1 151 561 \$. Sur le plan des immobilisations, nous avons réalisé plus précisément les projets d'investissement suivants :

### Année 1 de la taxe spéciale environnementale

Au budget de 2015, une taxe spéciale pour la fermeture d'anciens dossiers environnementaux a été introduite, et ce, pour une durée maximale de cinq ans. Cette taxe environnementale sert uniquement à payer les coûts de fermeture du Lieu d'enfouissement sanitaire (LES) avec son bassin de lixiviats, du Dépôt de matériaux secs (DMS), du Dépôt de neiges usées Springer (DNU) et de l'aménagement d'un nouveau DNU. Cette décision a été prise par le conseil en octobre 2014 en raison des avis d'infraction émis par le MDDELCC. Cette taxe comprenait pour l'année d'imposition

## 3. RÉSULTATS PRÉVISIBLES ET DÉPENSES EN IMMOBILISATION POUR 2015

Pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre prochain, la municipalité anticipe terminer l'année 2015 avec un équilibre budgétaire qui

PROJET D'INVESTISSEMENT	COÛT	FINANCEMENT	
		EXTERNE	PAR LA VILLE
Changement des lumières de rue pour des DEL	53 604 \$	53 604 \$	
Amélioration du centre communautaire	88 354 \$	44 177 \$	44 177 \$
Achat du garage municipal	679 000 \$	679 000 \$	
Fermeture des sites DMS/LES	330 603 \$		330 603 \$
<b>TOTAL :</b>	<b>1 151 561 \$</b>	<b>776 781 \$</b>	<b>374 780 \$</b>



2015 un montant fixe de 175 \$ assujéti à un montant supplémentaire équivalent à 0,10 \$ du 100 \$ d'évaluation. La fermeture de ces dossiers environnementaux a été estimée par les firmes d'ingénierie à 770 000 \$.

Le tableau suivant présente le revenu de la taxe environnementale ainsi que les dépenses reliées à ces dossiers et réalisées au 30 septembre 2015 :

	Revenu	Dépenses
Taxe	167 076 \$	
LES et bassin de lixiviats		237 777 \$
DMS		92 826 \$
DNU		20 331 \$
<b>Total :</b>	<b>167 076 \$</b>	<b>350 934 \$</b>

#### 4. ORIENTATIONS BUDGÉTAIRES POUR 2016

L'adoption du budget est prévue lors d'une séance extraordinaire qui se tiendra le 15 décembre prochain. Le conseil municipal complètera le processus budgétaire d'ici la séance de décembre et établira ses priorités en immobilisations pour les prochaines années. Les orientations budgétaires 2016 s'inscriront en grande partie dans la poursuite de la mise en œuvre du plan stratégique « Chapais 2023, un milieu de vie passionnant et prospère comptant plus de 3 000 personnes fières et engagées dans la communauté » lancé en 2013.

Ce grand chantier est caractérisé par le déploiement d'efforts consi-

dérables pour consolider nos services commerciaux, nos services de santé, nos services scolaires et communautaires, pour développer des stratégies visant l'augmentation du nombre d'emplois et d'opportunité d'affaires à Chapais ainsi que pour revitaliser et dynamiser le milieu de vie chapaisien. Ce plan de consolidation et de développement de la ville rejette d'emblée le statu quo et mise sur le dynamisme de nos entrepreneurs, sur l'implantation de nouveaux projets autour de Chapais Énergie, et sur la relance du Plan Nord, notamment le développement minier.

Au cours des prochaines semaines, le conseil municipal établira ses priorités en immobilisations pour 2016-2017-2018. Ce programme triennal d'immobilisations (PTI) sera adopté le 15 décembre prochain et tiendra compte des orientations du Plan stratégique 2013-2023.

En 2016, nous en serons à la première année du rôle triennal d'évaluation foncière, et à la lumière de celui-ci, on y constate une certaine vigueur de l'évaluation foncière résidentielle par le maintien des transactions à une valeur supérieure à l'évaluation. Le conseil municipal en tiendra compte lors de l'établissement des divers taux de taxes.

#### 5. TRAITEMENT DES ÉLUS MUNICIPAUX

Confrontés à un exercice budgétaire difficile en décembre dernier, les élus chapaisiens avaient adopté différentes mesures afin de boucler le budget 2015, notamment en gelant leur salaire. Ainsi, pour l'année 2015, la rémunération annuelle du maire est de 40 735 \$ et de 4 669 \$ pour les conseillères et conseillers. Les membres du conseil municipal reçoivent également une allocation de dépenses. Elle s'établit à 15 787 \$ pour le maire et à 2 335 \$ pour les conseillères et conseillers.

#### 6. LISTE DES CONTRATS COMPORTANT UNE DÉPENSE DE PLUS DE 25 000 \$

Conformément à l'article 474.1 de la Loi sur les cités et villes, je vous dépose la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 25 000 \$ conclus depuis la dernière séance du conseil au cours de laquelle je vous ai fait rapport de la situation financière de la municipalité (30 septembre 2014). Sont inclus dans cette liste, les contrats de plus de 2 000 \$ conclus avec un même contractant lorsque l'ensemble de ces contrats comporte une dépense totale qui dépasse 25 000 \$. Cette liste indique, pour chaque contrat, le nom du contractant, l'objet du contrat et le montant. Vous trouverez dans le tableau suivant, la liste des contrats totalisant une dépense de plus de 25 000 \$.

CONTRACTANT	OBJET	COÛT
Évaluations Cévimec BTF	Honoraires professionnels – Mise à jour du rôle d'évaluation foncière	64 616 \$
Télébec	Service téléphonique	28 989\$
Ministre des Finances	Services de la Sûreté du Québec	52 211 \$
Caisse Desjardins	Location du garage situé au 45-63 1 <sup>ère</sup> Avenue	27 930 \$
Hydro-Québec	Électricité des bâtiments municipaux et de	426 990 \$
Corporation de développement économique(CDEC)	Fonctionnement	126 142 \$
	Fonctionnement Pacte rural (remboursé par l'ARBJ)	28 154 \$
Écocentre Paul Ménard	Site de recyclage	62 431\$
Entr. Rodrigue Piquette	Achat de lumières DEL	53 436 \$
Fiducie Desjardins	Remise déductions REER	61 165 \$
Équipements JVC Inc.	Fermeture dépôt de matériaux secs DMS	51 555 \$
Quincaillerie RD	Articles divers	42 937 \$
Gouvernement EIBJ	Remboursement pacte rural	27 274 \$
Infoconsult Inc.	Services informatiques	28 886 \$
Pétrole MJ	Mazout et lubrifiants	47 513 \$
Nord Décoration	Rénovation centre sportif	28 265 \$
OMH	Participation de la ville - Manoir Pierre-Guénette	129 993 \$
Petropass (Péto Canada)	Essence et diesel	53 421 \$
Produits municipaux BCM	Fournitures égouts et approvisionnement eau	25 479 \$
Recyclage Ungava	Matières résiduelles et recyclage	275 605 \$
Transport F. Gilbert	Fermeture du site enfouissement sanitaire LES	230 600 \$
Ultima Assurances	Assurances annuelles	78 013 \$
SSQ groupe financier	Assurances employés	46 563 \$
Ville de Chibougamau	Site d'enfouissement	134 371 \$
	Pompiers en renfort	9 698 \$
	Formation sauveteurs	535 \$



## 7. CONCLUSION

L'année 2015 est presque terminée et a été marquée par plusieurs investissements : achat d'un bâtiment pour la relocalisation du garage municipal et de la caserne de pompiers, remplacement de l'éclairage de rue dans l'ensemble de la municipalité par une solution DEL, rénovations à la salle communautaire et fermeture des sites LES et DMS.

L'année 2015 a également été marquée par le pacte fiscal transitoire conclu entre le gouvernement du Québec et les municipalités en octobre 2014. Ce pacte transitoire a entraîné des compressions de 300 M\$ dans les transferts aux municipalités en 2015, ce qui s'est traduit par une ponction de 120 000 \$ dans

les revenus de la Ville, soit 2,4 % de notre budget. Pour l'année 2016, cette coupure gouvernementale persistera.

Même si l'étude budgétaire de 2016 n'est pas encore terminée, je peux vous assurer que le conseil municipal met tout en œuvre afin de maintenir un effort fiscal acceptable pour ses citoyennes et citoyens.

En terminant, je tiens à remercier mes collègues du conseil municipal pour leur implication et leur travail d'équipe de la dernière année. Je peux vous assurer que votre conseil municipal travaille très fort, avec conviction et entrain afin de conserver et améliorer la santé de notre milieu vie. Je profite également de

l'occasion pour remercier tous les membres du personnel de l'équipe municipale pour leur grande collaboration et disponibilité au cours de l'année 2015.

Au plaisir,

Steve Gamache

Maire



# LA GUIGNOLÉE 2015

Des bons d'achat seront distribués aux plus démunis. **Ceux qui auraient besoin d'aide alimentaire pour Noël, veuillez donner votre nom au presbytère de Chapais aux heures d'ouverture de 13h30 à 16h30, le lundi, mercredi et jeudi au (418) 745-2211 ou, veuillez téléphoner au (418) 745-2771.**

**LES DATES D'INSCRIPTIONS SERONT DU 16 NOVEMBRE AU 14 DÉCEMBRE 2015.**

La livraison des bons d'achat sera le vendredi 18 décembre 2015 de 17h15 à 18h30.

La présence d'un adulte et de lumière extérieure seraient appréciés lors de la livraison.

**MERCI!**



SERVICE DU GREFFE

## Avis public

### ADOPTION DU BUDGET DE L'ANNÉE 2016 ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS

**PRENEZ AVIS QUE** conformément à l'article 474.2 de la Loi sur les cités et villes (L.R.Q.,c.C-19), **avis public** est par les présentes donné, **que le budget pour l'année financière de 2016 sera adopté par le Conseil municipal, lors de la séance extraordinaire du mardi 15 décembre 2015 à 19h30, l'adoption du budget et l'adoption du programme triennal d'immobilisations à 19h45 à la salle du Conseil à l'hôtel de ville.**

Les délibérations du Conseil et la période de questions lors de cette séance porteront exclusivement sur le budget et sur le programme triennal d'immobilisations

Donné et signé à Chapais, ce 27<sup>e</sup> jour du mois de novembre 2015.

**Colette Aubé**

Assistante greffière

## Avis public

**Est par les présentes données par la soussignée,**

**QUE le règlement numéro 15-458**, règlement ayant pour objet de fixer les procédures de demande de révision des valeurs foncières inscrites au rôle d'évaluation, a été adopté par le Conseil de la Ville de Chapais, en séance ordinaire, le 17 novembre 2015.

**AVIS PUBLIC** est en outre donné, que ce règlement est actuellement déposé au bureau du GREFFE à l'hôtel de ville où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, 19<sup>e</sup> jour du mois de novembre 2015

**Colette Aubé**

Assistante greffière





# SUIVRE LES RÈGLEMENTS C'EST PAYANT!

## LES NUISANCES CAUSÉES PAR LA NEIGE :

### ARTICLE 13 DU RÈGLEMENT 14-440 - CONCERNANT LES NUISANCES PUBLIQUES:

**(i) NEIGE SUR LES PROPRIÉTÉS PUBLIQUES :** Le fait de jeter ou de déposer sur les trottoirs entretenues par la Ville et les rues ou dans les allées, cours, terrains publics (propriétés gouvernementales ou municipales), places publiques, eaux et cours d'eau municipaux, de la neige ou de la glace provenant d'un terrain privé, constitue une nuisance et est prohibé.

Le fait de confectionner, de laisser confectionner ou contribuer à confectionner un dépotoir à neige sur un terrain public constitue une nuisance prohibée.

**(ii) NEIGE SUR LES PROPRIÉTÉS PRIVÉES :** Le fait de déposer, d'accumuler ou de jeter de la neige ou de la glace provenant d'un terrain privé sur un autre terrain constitue une nuisance prohibée.

Le fait de confectionner, de laisser confectionner ou contribuer à confectionner un dépotoir à neige sur un terrain privé constitue une nuisance prohibée.

## POUBELLES DANS LES RUES :

### L'article 39 du règlement 14-435 - Concernant le stationnement, la circulation et la sécurité publique

Il est interdit d'installer, de laisser installer ou de placer sur un chemin public, un contenant à rebuts de telle sorte que la circulation des véhicules et la marche des piétons ne soient entravées.

Tout propriétaire, locataire ou occupant d'un immeuble doit placer son bac roulant en façade de sa propriété aussi près que possible de la bordure de la voie publique de manière à ce que l'ouverture du couvercle soit face à la rue (les roues et les poignées du bac roulant doivent être du côté de l'immeuble). Les bacs roulants ne peuvent être mis à la rue avant 17 h la veille du jour prévu pour la collecte. Les bacs roulants vides doivent être retirés de la rue au plus tard à minuit, le jour de la collecte.

**\*VOIR LES EXEMPLES À NE PAS FAIRE À LA PAGE SUIVANTE**





## Nos meilleurs vœux en cette période de réjouissance

La Ville de Chapais tient  
à souhaiter à tous les  
chapaisiens un  
merveilleux temps des  
fêtes et vous offre ses  
vœux de bonheur, de  
santé et de prospérité.



Notez que les bureaux municipaux seront fermés du 23 décembre au 4 janvier 2015 inclusivement.

Boutique cadeaux

# Art-isanat

De la magie pour Noël  
des cadeaux en Art!

**Un éventail d'idées  
pour les Fêtes! Idéal pour  
échange de cadeaux.**

- Bijoux de fantaisie
- Cartes de Noël (*texte au choix*)
- Bougeoirs
- Chandelles
- Céramique
- Coupes de vin peintes  
(*personnalisation possible*)
- Coussins décoratifs
- Passeurs de lumière
- Miroirs décoratifs
- Toiles peintes
- Pièces de bois peintes
- Cuir
- Tricot
- Mandalas

Passez nous voir!

Diane Boucher, *propriétaire*  
137, boul. Springer, Chapais  
418.770.5877





# Opération Nez rouge

**T**ous les vendredis et samedis, du 27 novembre au 18 décembre inclusivement, des bénévoles de l'opération Nez rouge seront prêts pour accompagner les gens, qui après une soirée où le .08 sera dépassé, voudront retourner à la maison en toute sécurité sans avoir à conduire leur véhicule.

Un appel à Nez rouge au **(418) 748-2811** et deux accompagnateurs de

Chapais répondent à votre appel. Vous reviendrez chez vous sans avoir à conduire; un bénévole s'en charge. En agissant ainsi, vous éviterez des problèmes.

Les dons recueillis lors des accompagnements seront remis à des

organismes. On compte sur votre générosité.

Soyez prudents, amusez-vous, appelez Nez rouge, des bénévoles attendent votre appel.

Joyeuses Fêtes!

**Raymonde Rouleau**, responsable

## 418-748-2811



## Opération Nez rouge<sup>MC</sup>



# FAITES PARTIE DE L'HISTOIRE!

Rejoignez l'équipe de Stornoway, des gens passionnés qui construisent et s'apprêtent à exploiter la première mine de diamant du Québec. Nous recherchons des gens talentueux pour combler des postes disponibles pour le début des opérations de l'usine de traitement du minerai.

Stornoway organise une journée de recrutement afin de rencontrer et d'informer les candidats intéressés à postuler pour les postes énumérés ci-bas :

- Contremaître procédé
- Contremaître électrique
- Ingénieur électrique
- Ingénieur de procédé
- Électricien classes 1 & 2
- Électricien en instrumentation classe 1 & 2
- Mécanicien industriel classe 1, 2 & 3
- Opérateur d'usine :
  - salle de contrôle
  - concasseur
  - concentrateur
  - laboratoire
- Opérateur d'usine de traitement des eaux usées
- Mécanicien-opérateur de centrale énergétique

C'est une excellente occasion de rencontrer des membres de l'équipe Stornoway, de vous présenter et de nous soumettre votre curriculum vitae et vos qualifications.

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE SEUL LES CANDIDATS QUALIFIÉS POUR LES POSTES ÉNUMÉRÉS CI-HAUT SERONT RENCONTRÉS.**

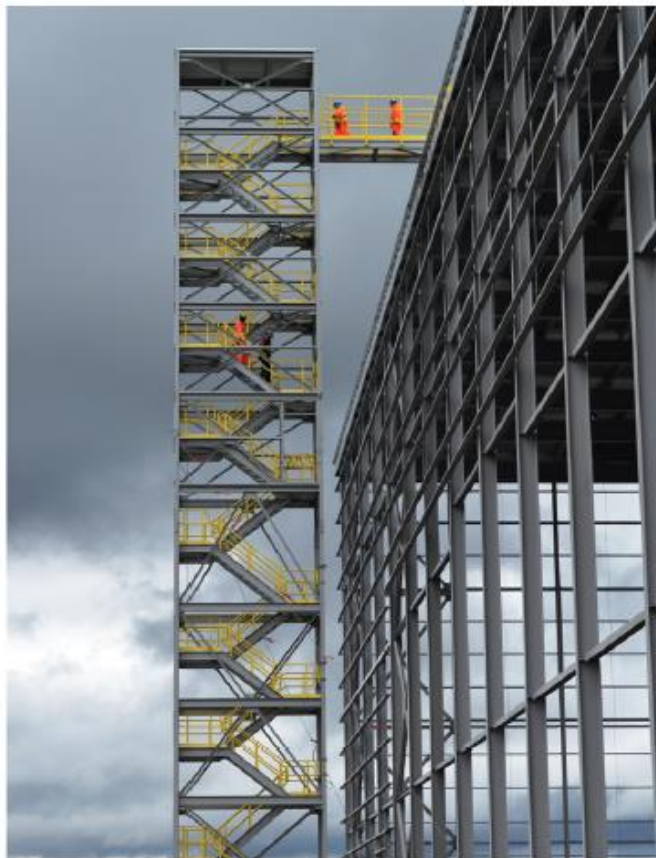
**Les 6 et 7 décembre 2015 de 10h00 à 17h00  
au Club de golf de Chibougamau  
130, rue des Forces Armées**

## La description de chacun de ces postes est disponible à l'adresse suivante :

[www.stornowaydiamonds.com/French/carrieres/opportunites](http://www.stornowaydiamonds.com/French/carrieres/opportunites)

\*L'utilisation du genre masculin ne vise qu'à alléger le texte et se fait sans discrimination.

\*\*Tous les candidats retenus devront se soumettre à une vérification de références et d'antécédents judiciaires.



[www.stornowaydiamonds.com](http://www.stornowaydiamonds.com)







**chapais**  
Ligne verte

Je roule écolo... t'embarques?



**SKI-BUS**



### Skieur, planchiste!

Chapais Ligne Verte se joint à nouveau à l'équipe du Mont Chalco afin d'offrir un **transport aller-retour** aux adeptes de ski et de planche à neige de **Chapais, des sites de villégiatures et de Chibougamau** vers le site du Mont Chalco.

#### Message à vous, chers parents!

Voilà une occasion en or de permettre à vos enfants de pouvoir pratiquer leur sport en évitant de faire des allers-retours constants vers le site en bénéficiant d'un service de transport **économique, sécuritaire et ponctuel!**

Information ou inscription, communiquez avec nous dès maintenant!

**418.745.3535**

**CHAPAIS**  
et villégiatures  
**90\$\***

**CHIBOUGAMAU**  
**50\$\***



La carte SKI-BUS donne accès au **TRANSPORT aller-retour** tous les **SAMEDIS\*\***

- Départ de Chapais : 11 h 45
- Retour du Mont Chalco : 16 h 30

**Prends ta carte SKI-BUS, avant le 1<sup>er</sup> décembre 2015 et cours la chance de GAGNER ta passe de saison pour le Mont Chalco!**





## POUR QUI?

Toute la population  
de Chapais, des sites de  
villégiature et de Chibougamau

## QUAND?

Dès l'ouverture du Mont Chalco  
12 SAMEDIS consécutifs\*\* (sauf le 26 décembre et le 2 janvier)  
+ mardi 1<sup>er</sup> et jeudi 3 mars 2016 (relâche)

Pour les gens qui désirent utiliser le transport **SKI-BUS**  
de manière **occasionnelle**, vous pourrez utiliser les places  
disponibles en vous procurant des billets de passages :

### IMPORTANT

Il est obligatoire de réserver votre place au 418.745.3535 et  
d'avoir en main votre billet de passage pour l'embarquement.

### Coûts et points de vente :

#### CHAPAIS :

• Billet de passage **SKI-BUS** : 5.00 \$ (1 embarquement)  
(Tabagie RC / Chapais Ligne Verte à l'Hôtel de ville)

#### CHIBOUGAMAU :

• Billet de passage **SKI-BUS** : 2.50 \$ (1 embarquement)  
(Dépanneur du Centre-Ville / Dépanneur Merrill / Mont Chalco)

À noter : Un aller-retour compte pour 2 embarquements.  
Prévoyez acheter le nombre de billets nécessaires!



Réservation • information  
**418.745.3535**

\* L'offre est valable et payable en un seul versement. Votre paiement confirme votre inscription. Une preuve de résidence doit accompagner votre paiement. Un minimum d'inscriptions sera nécessaire pour que le service soit offert. Advenant le cas où le service serait annulé par manque d'inscriptions, vous serez remboursé en totalité.

\*\* Chapais Ligne verte ne se tient pas responsable des journées qui peuvent être annulées par le Mont Chalco pour quelque raison que ce soit.





**CONSULTATION  
PUBLIQUE**

**20  
JANVIER**



**VILLE DE  
CHAPAIS**

*Une nature débordante d'énergie!*

**Projet de plan de gestion  
des matières résiduelles  
2016-2020**

**PRONONCEZ-VOUS!**



**Les enjeux sont importants.**

La Ville de Chapais doit revoir son plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) pour les années 2016-2020 en vue de répondre aux nouveaux objectifs fixés de la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles du gouvernement du Québec.

**Ces objectifs visent la récupération de:**

- 70% des matières recyclables;
- 60% des matières putrescibles (matières compostables et biosolides);
- 70% des résidus de construction, de rénovation et de démolition;
- 80% des agrégats (béton, sable, gravillons, cailloux).

**De plus, d'ici 2020, le gouvernement interdira l'enfouissement :**

- du papier et du carton;
- des matières compostables et des biosolides;
- du bois.



# Qu'est-ce qu'un plan de gestion des matières résiduelles?

Un plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) est un outil de gestion qui énonce les orientations, détermine les objectifs et les moyens à prendre pour les atteindre.

## Le PGMR vise les matières résiduelles :

- du secteur résidentiel;
- des secteurs industriel, commercial et institutionnel (ICI);
- de l'industrie de la construction, de la rénovation et de la démolition (CRD);
- de la Ville de Chapais en tant qu'organisation.

## Actions proposées afin de réduire les déchets

Le PGMR comporte plusieurs mesures à mettre en œuvre. Globalement, le PGMR propose 28 mesures qui visent des matières résiduelles et des générateurs spécifiques. Les orientations stratégiques sont les suivantes :

## CONSULTATION PUBLIQUE



Nous contribuerons TOUS à mettre fin au gaspillage des ressources en:

Réduisant à la source les matières résiduelles produites

Évitant le recours à l'enfouissement et en visant une ville zéro déchet

Maximisant la réutilisation, le recyclage et la valorisation des matières résiduelles

- 1 Promouvoir les bonnes pratiques en gestion des matières résiduelles et rendre compte des résultats ;
- 2 Favoriser une gestion territoriale ;
- 3 Détourner les matières organiques de l'enfouissement ;
- 4 Assurer l'accès aux services et aux infrastructures ;
- 5 Responsabiliser les générateurs.





# CONSULTATION PUBLIQUE



**Territoire d'application du PGMR:**  
Ville de Chapais et les sites de  
villégiatures environnant: lac  
Opémisca, lac Cavan, lac Buckell,  
lac Dulieux, Baie Demers et le lac  
David.

## Assistez à la consultation publique.

Cette assemblée de consultation publique sera présidée par une commission formée de représentants de différents milieux (affaires, syndical, sociocommunautaire et protection de l'environnement) ayant pour objet de fournir les informations nécessaires à la compréhension du projet de plan de gestion des matières résiduelles, ainsi que de permettre aux citoyens, groupes, organismes d'être entendus sur le sujet.

**20**  
**JANVIER**

**Date :** Mercredi 20 janvier 2016  
**Heure :** 19h00  
**Lieu :** Salle du conseil  
**Adresse :** 145 boulevard Springer

## Faites entendre votre opinion.

Les citoyens, groupes et organismes qui le souhaitent peuvent déposer des mémoires lors de l'assemblée de consultation publique ou encore les acheminer aux coordonnées suivantes :

**Par courrier :** Ville de Chapais  
145 boulevard Springer CP 380  
Chapais, Qc  
G0W 1H0

**Par courriel :** [dga@villedechapais.com](mailto:dga@villedechapais.com)

Les mémoires transmis par courrier ou par courriel doivent être reçus au plus tard vendredi le 29 janvier 2016.

## Pour obtenir plus d'informations:

Le projet de plan de gestion des matières résiduelles de la ville de Chapais peut être consulté au bureau de la ville de Chapais, situé au 145 boulevard Springer, Chapais durant les heures d'ouverture du bureau. Il peut également être consulté sur le site internet au [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com).

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Madame Mélanie Gagné, au 418-745-2511 poste 228 ou par courriel à l'adresse suivante : [dga@villedechapais.com](mailto:dga@villedechapais.com).

# PRONONCEZ-VOUS!











VILLE DE  
**CHAPAIS**

*Une nature débordante d'énergie!*

## Secteur Nord de la ville de Chapais







(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)







Décembre 2015						
L	M	M	J	V	S	D
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9			12	13
14	15	16	17	18	19	20
21			23	24	25	26
28	29	30	31			

Janvier 2016						
L	M	M	J	V	S	D
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6			9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20			23	24
25	26	27	28	29	30	31

## Secteur Sud de la ville de Chapais





(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)





Décembre 2015						
L	M	M	J	V	S	D
30	1	2			5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16			19	20
21	22	23	24	25	26	27
28			30	31		

Janvier 2016						
L	M	M	J	V	S	D
28			30	31	1	2
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13			16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27			30	31

## Secteur Ouest de la ville de Chapais






(Lac Opémisca et Lac Cavan)






Décembre 2015						
L	M	M	J	V	S	D
30	1	2	3	4	5	6
7	8		10		12	13
14	15	16	17	18	19	20
21			24	25	26	27
28	29	30	31			

Janvier 2016						
L	M	M	J	V	S	D
28	29	30	31	1	2	3
4	5		7		9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19		21		23	24
25	26	27	28	29	30	31

## Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Décembre 2015						
L	M	M	J	V	S	D
30	1	2	3		5	6
7	8		10	11	12	13
14	15	16	17		19	20
21	22		24	25	26	27
28		30	31			

Janvier 2016						
L	M	M	J	V	S	D
28		30	31	1	2	3
4	5		7	8	9	10
11	12	13	14		16	17
18	19		21	22	23	24
25	26	27	28		30	31



Je roule écolo... t'embarques?

# TRANSPORT COLLECTIF



Interruption du service de transport collectif  
quotidien pendant la période des fêtes.  
Du 24 décembre au 3 janvier inclusivement.



## Horaire



## Horaire Autobus MAHEUX

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

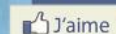
- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- **IMPORTANT** : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC  
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

RÉSERVATION / INFORMATION  
**418.745.3535**

Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte)



# Les cadets de l'escadron 838 Chapais sont actifs!



Le 14 novembre 2015, l'Escadron 838 Chapais recevait des instructeurs de musique de l'Unité de Soutien aux Cadets de la région de l'Est, Lieutenant de Vaisseau Marie-Eve Dubé et le Sgt Marie-Pier Côté du Régiment du Saguenay qui ont donné de la formation musicale à nos 7 cadettes dont 5 n'ayant aucune connaissance musicale. Le corps de musique sera formé : 2 trompettistes, 1 saxophoniste, 2 percussionnistes, 1 clarinettiste et 1 flûtiste.

Le 21 novembre 2015 avait lieu le 40e anniversaire de l'Escadron 838 Chapais. Nous avons reçu le certificat de nos 40 ans de fondation du Président National de la Ligue des Cadets de l'Air remis par M. Raynald Bouchard, notre invité d'honneur de la Ligue des Cadets de l'Air.

Durant le cocktail, nous avons fait le lancement de la revue souvenir du 40e anniversaire de l'Escadron 838 Chapais, 40 ans d'histoire.

Nous remercions le Pacte rural qui nous a permis de réaliser cette ac-

tivité du 40e de l'Escadron 838 Chapais ainsi qu'à Monsieur Jean Boucher, député d'Ungava. Merci à tous nos commanditaires : L'école le Filon, Mme Josée Thibeault, M. Clément Breton, M. Gilles Cormier ainsi qu'à tous nos bénévoles entre autres, Mme Denise Migneault et M. Philippe Poirier.

Merci à la communauté chapaisienne ayant participé à cette soirée mémorable du 40e anniversaire de l'Escadron 838 Chapais qui a cœur le développement de ses jeunes.

Voici quelques photos de notre dîner régimentaire, notre 40e anniversaire de l'Escadron 838 Chapais.

**Capt. Martine Mauger**

Commandant : (418) 748-2286



## Vie communautaire

# Les prochaines activités de l'escadron 838 Chapais



Les cadets de niveau 3 et 4 iront à l'activité de Géocaching dans le Parc de la Jacques Cartier les 27-28 novembre 2015.

La guignolée le 6 décembre avec les Chevaliers de Colomb, on termine la vente des billets de l'Auto-Cadet, si vous n'avez pas votre billet, les cadets seront à l'Épicerie Bonichoix les 3 et 4 décembre 2015.

Le 14 décembre 2015 aura lieu le parade de la promesse du cadet, tous les cadets inscrits depuis septembre feront leur promesse en

tant que cadet afin de servir loyalement l'Escadron 838 Chapais, de remplir fidèlement leurs obligations de cadet au sein des Cadets de l'Aviation Royale du Canada, d'être un bon citoyen et de faire leur devoir envers la communauté. Les parents, les amis et tous ceux qui désirent voir cette cérémonie de nos jeunes cadets sont les bienvenus.

**Nos activités se terminent le 14 décembre 2015 et nous reprendrons lundi, le 11 janvier 2016 de 18h30 à 21h00.**

Tous les jeunes (12 ans et plus) qui désirent se joindre à nous, il nous fera plaisir de vous accueillir.

Si vous voulez des activités, c'est à l'Escadron 838 Chapais qu'il faut vous inscrire.

**Bienvenue à tous !**

**Capitaine Martine Mauger**  
Commandant 838 Chapais







**LA PÊCHE C'EST MA PASSION,**

**LE FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES, MA DESTINATION!**

**Festival du Doré**  
**Baie-James**



Le Festival du Doré Baie-James est fier de vous inviter à la Tournée de Films Chasse et Pêche animée par Norman Byrns et son acolyte Daniel Gilbert qui aura lieu à :

**CHAPAIS**

**LE JEUDI 25 FÉVRIER 2016**

**À 19 H 15**

**AU CENTRE COMMUNAUTAIRE ET SPORTIF  
SITUÉ AU 188, BOUL. SPRINGER**

Les billets seront en prévente avant Noël dans certains commerces de la région au coût de 20\$. Quelle bonne idée-cadeau à offrir à vos proches !! Vous pouvez aussi vous les procurer directement auprès des membres du comité administratif.

**À gagner !!** Tous ceux qui se procureront leurs billets en prévente seront éligibles au tirage d'un montant de 350\$ offert par l'Association Chasse et Pêche Sieur-de-Roberval ainsi que d'un billet PRO-VIP 2016 d'une valeur de 650\$ offert par le Festival du Doré Baie-James.

Le Festival profitera de la soirée pour vous présenter son nouveau comité d'administration et sa programmation de la 17e édition qui aura lieu du 23 juin au 2 juillet 2016.



**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION ET TOUTE L'ÉQUIPE DU FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES DÉSIRENT VOUS SOUHAITER UN MERVEILLEUX TEMPS DES FÊTES ! QUE CETTE NOUVELLE ANNÉE 2016 SOIT POUR VOUS ET VOS PROCHES BONDÉE D'AMOUR, D'AMITIÉ, DE JOIE, DE SÉRÉNITÉ ET DE BONNE SANTÉ !**

**Nancy Toulza, présidente**

# La Corporation des loisirs de Chapais a organisé la fête de Noël, le 29 novembre, pour une 17e édition!



**Plus de 325  
personnes  
ont assisté  
à cette  
grande fête.**





# Club Fadoq: "Les Vaillants de Chapais"

**Le conseil du club vous souligne que les activités suivantes se tiendront au cours des mois de décembre 2015 et janvier 2016 :**

**Piscine :** Les lundis et mercredis de 10h à 11h.

**Sacs de sable :** Les lundis à 13h30

**Pétanque-Atout :** Les mardis à 13h30.

**Dards :** Les mardis à 19h

**Cribe :** Les mercredis à 13h30.

**Baseball-poches :** Les vendredis à 13h30

**Danse :** vendredi soir aux 2 semaines— Responsable : Jeannine Petit

**Les activités des comités seront suspendues entre le 21 décembre 2015 et le 11 janvier 2016. Pour plus d'informations, veuillez contacter les responsables de chacun des comités.**

**Le souper mensuel** sera tenu le 20 décembre 2015 à 17h30 à la salle du club. Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. Pour vous procurer vos billets, contactez la présidente ou la secrétaire avant le 16 décembre 2015.

Le recrutement est toujours en cours. Les personnes de 50 ans et plus qui désirent devenir membre du club doivent contacter la responsable Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

Bienvenue à toutes les activités du club.



**NOUS SOUHAITONS UNE JOYEUSE PÉRIODE DES FÊTES AINSI QU'UNE BONNE ET HEUREUSE ANNÉE À TOUS LES MEMBRES DU CLUB ET À LA POPULATION DE NOTRE VILLE, QU'ELLE SOIT REMPLIE DE JOIE ET DE SANTÉ.**

**Lucette C. Larochelle**, publiciste

Les Chevaliers de Colomb vous invite au :

## Souper du jour de l'an

**Le jeudi 31 décembre prochain  
à 18h à la salle des Chevaliers.**

**Au menu : Fondue Chinoise**  
préparée par Les Banquets Fins Gourmets

**Prix :** 10\$ enfants de 3 à 6 ans  
12\$ enfants de 7 à 12 ans  
25\$ personne de 13 ans et +

**Le souper est suivi d'une soirée dansante  
et de nombreux prix de présence!**

[01-fond-ecran.com](http://01-fond-ecran.com)



**Procurez-vous vos billets dès maintenant  
auprès des personnes suivantes :**

- Gilles Brousseau au (418) 745-3876
- Gilles Cormier au (581) 579-0777
- Roger Nadeau

**On vous attend en grand nombre!**





Partagez avec vos proches les saveurs du  
*Nord-du-Québec*

FAMILLE | HÔTE | COLLÈGUE | EMPLOYÉ | PATRON | AMIS



## Paniers cadeaux *gourmands & uniques*

Morille | Champignon crabe | Thé du labrador |  
Aulne crispé | Gelée de cèdre | Gelée de thé du  
Labrador | Coulis d'atocas et vin rouge | Sirop de  
bouleau | Ou autres produits selon les disponibilités



& Betulaie du nord

**PETIT 25\$**

- 2 produits -

**MOYEN 52\$**

- 5 produits -

\*Option de luxe pour 60\$

**GRAND 100\$**

- 9 produits -

*Commandes et informations*

FaunENord au (418) 748-4441 poste 221 ou par courriel au [infos@faunenord.org](mailto:infos@faunenord.org)  
Valérie Laprise au (418) 748-8114 ou par courriel au [vlaprise@tlb.sympatico.ca](mailto:vlaprise@tlb.sympatico.ca)

---

# LA PAROISSE VOUS INFORME...

## HORAIRE DES MESSES POUR LE TEMPS DES FÊTES :

**Dimanche 20 décembre 2015 :**

11h00 Messe et Célébration com-  
munautaire du Pardon

**Jeudi 24 décembre 2015 :**

18h00 Messe de Noël

**Dimanche 27 décembre 2015 :**

11h00 Messe

**Vendredi 1er janvier 2016 :**

11h00 Messe du jour de l'An



**Dimanche 3 janvier 2016:**

11h00 Messe

## HORAIRE DU **SECRETARIAT** DU **PRESBYTÈRE :**

Pour la période des Fêtes, veuillez prendre note que le secrétariat du presbytère sera fermé le jeudi 24 décembre 2015 au jeudi 31 décembre 2015 inclusivement. L'horaire habituel reprendra le lundi 4 janvier 2016.



**NOUS VOUS SOUHAITONS NOS  
MEILLEURS VŒUX POUR UN NOËL  
REPLI D'AMOUR, DE MAGIE ET DE  
JOIE. ET QUE PAIX, SANTÉ ET  
PROSPÉRITÉ VOUS SOIENT  
ACCORDÉES TOUT AU LONG DE  
CETTE NOUVELLE ANNÉE.**

**Voire paroisse**

---

# DÎNER SPAGHETTI - LEVÉES DE FONDS

Les marguilliers de la Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes de Chapais tiendront une activité bénéfique :

## **le dimanche 13 décembre 2015 à la salle des Chevaliers de Colomb de 11h à 14h**

Le coût est de :

15\$ pour chaque personne âgée de 12 ans et plus

10\$ pour les enfants âgés entre 5 et 12 ans

Gratuit pour les enfants âgés de moins de 5 ans

Tous les paroissiens et les paroissiennes sont invités à participer à ce projet rassembleur afin d'aider l'Église à récolter des fonds qui serviront pour le projet de réfection des marches extérieures de l'église, ainsi qu'à la réparation du mur et plafond à l'intérieur, situé du côté gauche de la sacristine.

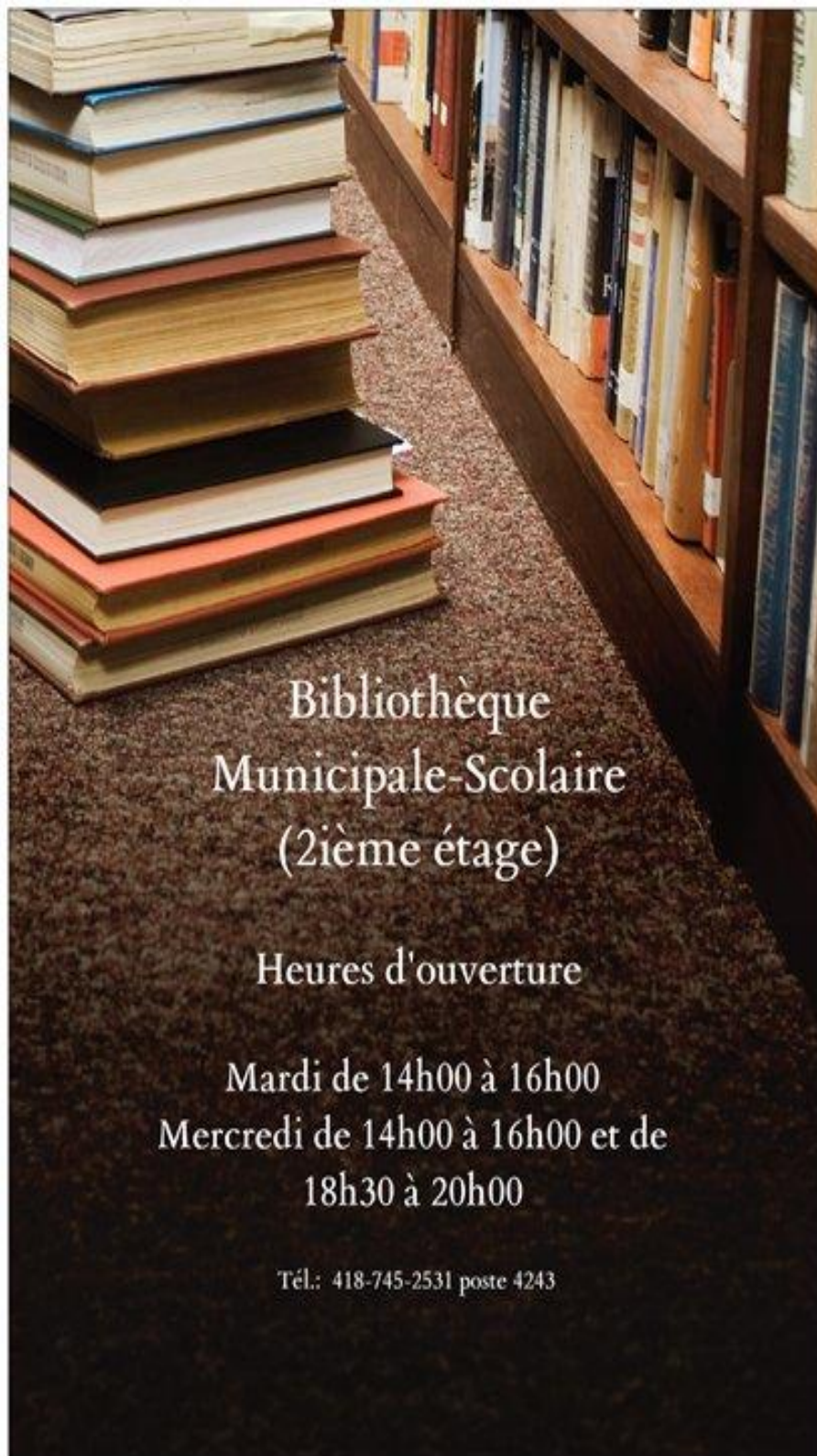


**Un gros merci À chacun et chacune d'entre vous!**



# Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

---



## AIDEZ-NOUS À AMASSER DES FONDS...

Vente de livres usagés et de sacs au profit de la bibliothèque. Les sacs sont au coût de 15\$ et sont disponibles à la bibliothèque ou encore au Service des loisirs.

## Service de photocopies



Le Service des loisirs désire aviser la population et les organismes que ceux qui désirent avoir des photocopies devront se présenter au bureau aux heures suivantes :

- lundi de 13h à 16h
- mercredi et jeudi de 13h à 16h
- vendredi de 9h à 12h et de 13h à 16h.

**Au plaisir de vous servir!**

# Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

## HORAIRE DU BUREAU ADMINISTRATIF

Lundi de 12h00 à 16h00

Mardi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Mercredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Jeudi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Vendredi 09h00 à 12h00 à 13h00 à 16h00

Tél.: 745-3289

sbedard@villedechapais.com

Pour être à l'affût des dernières nouvelles des loisirs, nous vous conseillons de consulter notre FACEBOOK!



## Période des fêtes

Prenez note que les bureaux de l'administration seront fermés du 23 décembre jusqu'au 4 janvier 2016 inclusivement.

### Horaire de piscine

Périodes du 7 au 22 décembre et du 5 au 31 janvier 2016

JOUR	BAIN LONGUEUR	BAIN LIBRE
<b>Lundi</b>	19h30 à 20h30	
<b>Mardi</b>		18h30 à 19h30
<b>Mercredi</b>	19h30 à 20h30	
<b>Jeudi</b>		18h30 à 19h30
<b>Vendredi</b>		18h30 à 19h30
<b>Samedi</b>		13h30 à 14h30
<b>Dimanche</b>		13h30 à 14h30

Entrée gratuite pour les bains libres.

Bain longueur: 3.00\$ par adulte

Casque de bain obligatoire

Location de casque à 1.00\$

## Session de cours de natation hiver et printemps 2016

Mardi 19 janvier de 18h30 à 20h00 à la  
salle communautaire

Surveillez de près notre programmation qui sera distribuée dans les casiers postaux dans la semaine du 11 janvier 2016.

***La session aura lieu du 1 février au 17 avril 2016***





---

# Horaire de l'aréna

24 décembre au 26 décembre 2015

31 décembre au 4 janvier 2016

FERMÉ

JOUR	PATINAGE LIBRE	HOCKEY LIBRE 16 ANS ET PLUS	HOCKEY LIBRE 10 À 15 ANS	HOCKEY PARENTS- ENFANTS
Lundi	18h30 à 19h30	19h30 à 20h30		15h45 à 16h45
Mercredi	18h30 à 19h30			
Jeudi	15h30 à 16h30			
Vendredi	14h30 à 15h30	13h30 à 14h30	15h30 à 16h30	
Samedi	14h00 à 15h00 18h00 à 19h00			
Dimanche	19h00 à 20h30			14h00 à 15h00
	PATINAGE CLAIR DE LUNE			

## HORAIRE DURANT LES FÊTES

### Dimanche 27 décembre au mercredi 30 décembre 2015

13h30 à 14h30	Patinage libre pour tous
14h30 à 15h30	Hockey parents-enfants
15h30 à 16h30	Hockey libre 16 ans et plus

Mercredi 30 décembre de 19h00 à 20h30

### **PATINAGE CLAIR DE LUNE**

<b><u>Mardi 6 janvier:</u></b>	13h30 à 14h30	Hockey libre 16 ans et plus
	14h30 à 15h30	Patinage libre pour tous

---

# Corporation des loisirs de Chapais

## Avis important

Pour des raisons hors de notre contrôle, la Corporation des loisirs doit annuler le concours de PARTICIPATION DE SAPIN DE NOËL.

Merci de votre compréhension



## Levée de fonds

Grâce à la collaboration du Marché Bonichoix, la Corporation des loisirs vend des billets au **coût de 5\$** pour un tirage d'un traîneau-cadeaux. Les billets sont disponibles au Marché Bonichoix ou encore auprès des membres de la Corporation des loisirs.

Cette levée de fonds nous permet de continuer à organiser la Fête de Noël pour vos enfants.

Merci à l'avance

## ACTIVITÉS À VENIR

- Dimanche 14 février:** Randonnée en raquettes au sentier de l'usine
- Vendredi 26 février:** Présentation pièce de théâtre « Le pied de la lettre » à la salle communautaire. Entrée: 5\$ par personne
- Mercredi 2 mars:** Randonnée en raquettes aux flambeaux au sentier Campbell
- Dimanche 6 mars:** Bingo jeunesse dans le cadre de la semaine de relâche scolaire

## Prêt de raquettes gratuit!

Autant pour enfants que pour adultes

Vous devez vous présenter au Centre Sportif aux jours et aux heures ci-dessus:

- Lundi** 13h00 à 16h00
- Mardi au vendredi** 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00
- Samedi et dimanche** 13h00 à 14h30





**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •  
**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •  
 466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67 125, boul. Springer, C.P. 129  
**CHIBOUGAMAU G8P 2K5 CHAPAIS G0W 1H0**  
 Tél.: 418 748-3987 Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibcap.ca info@hrbchibcap.ca

**L'APPÛ** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES  
JAMÉSIE

**Dominique Simard**  
Directrice générale

■ 418 748.3211  
 ■ 418 748.7413  
 ■ 418 748.1767  
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

**Garage TREMBLAY & FILS**

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer  
C.P. 189  
Chapais, Québec  
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauto.com



**chapaïs Ligneverte**

www.villedechapais.com/chapaïs-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871



**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044  
Cell.: 418 770-9082



**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

**Jimmy Forgues,**  
propriétaire

54, 1<sup>re</sup> Rue, Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél.: 418-745-3100  
Tél.: 418-770-7528  
Fax : 418-745-3700

Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial



**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2ième rue, CP 569  
Chapais G0W 1H0 (QC)  
Tél.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax.: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel!

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

**Le paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7

Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires



**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com



**Huard & Compagnie**

350 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau  
huardetcompagnie.com

Mode • Déco • Cuisine



**DOMAHU**  
CPA Inc.

Serge R. Huard, CPA, CA  
domahu@videotron.ca

Comptable Professionnel Agrégé, Comptable Agrégé  
Consultant spécialiste : Achat/Vente d'entreprises, Diagnostic, Démarrage, Réorganisation/Redressement/Financement.

**Siège Social**  
1356, rue de Gascogne  
Québec, QC G1G 4T3  
T 418 563-5032  
F 418 627-3422

**Bureau Nord du Québec**  
61, Chemin du Lac Opémiska  
C.P. 1138, Chapais, QC G0W 1H0  
T 418 745-2333

**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Téléc.: (418) 745-3384

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

VIDÉO - PÂPÉTRIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOTBUS - GLACE  
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LÂTIER  
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

• tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com



salon foto bain beau  
toilettage  
48 2 ième avenue  
Chapais  
G0W 1H0

Melanie Larouche  
technicienne  
418-745-2424



**RG A ASSURANCE**

401, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau (Qc) G8P 1N6  
T 418.748.8131  
www.rgaassurance.com



**Chevaliers de Colomb**  
CONSEIL 6542 • CHAPAI S

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876



LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec Inc.  
**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Déneigement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072  
ent.mforget@lb.sympatico.ca



**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Téle.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344  
www.entretienindustrieldlb.com



LES ENTREPRISES 2007  
**RBE**

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412



gamen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

GAËTAN MÉNARD 418 770-6294  
DAVID MÉNARD 418 770-8220

218, BOUL SPRINGER  
CHAPAI S (QC) G0W 1H0



POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À COMMUNIQUER VEC NOUS : 418.745.2355



## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128

Chapais (Qc) G0W 1H0

T 418.745.2355

F 418.745.3871

C ggleeton@villedechapais.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 18 janvier 2016
- Publication de la Tribune : 29 janvier 2016



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.



Notez que les bureaux  
municipaux seront fermés du 23  
décembre au 4 janvier 2015  
inclusivement.

Vous pouvez afficher votre  
maison à vendre ou votre  
logement à louer  
gratuitement au  
[www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) pour  
plus d'information contactez  
le 745-2511 poste 230

## PARTENAIRES FINANCIERS:



Coopérer pour créer l'avenir



À CHAPAIS



CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION  
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE

DES MAISONS PRÊTES À VOUS RECEVOIR. ADAPTÉES À VOTRE STYLE DE VIE.



MAISON MODULAIRE  
79, 6<sup>e</sup> Avenue N.

PRIX : 149 500 \$<sub>+tax</sub>  
(terrain inclus)

MAISON MOBILE  
135, 8<sup>e</sup> Avenue

PRIX : 92 000 \$<sub>+tax</sub>  
(terrain inclus)

CONCEPT  
HABITATION

Pour informations :

Lise Aubin, CDEC  
au 418.770.8684

CONCEPT HABITATION  
au 418.412.6065

